

CS <b>návod k použití</b>	LT naudojimo instrukcija
DE Gebrauchsanweisung	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL instrukcja używania
ET KASUTUSJUHEND	PT instruções de utilização
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR notice d'utilisation	SV BRUKSANVISNING
EL <b>οδηγίες χρήσης</b>	SK <b>návod na použitie</b>
HU <b>használati útmutató</b>	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

\*U slučaju odstupanja u značenju na jezicima na koje je ovaj tekst preveden, prevagnuće značenje iz verzije na engleskom jeziku.

## Uvod

U ovom uputstvu nalaze se važne informacije o tome kako koristiti i održavati TEMPUR-MED® proizvode. Kako biste osigurali bezbedno i pravilno korišćenje, pročitajte ga i sačuvajte za kasniju upotrebu.

TEMPUR-MED® proizvodi su klasifikovani kao medicinska sredstva klase I i imaju CE oznaku u skladu sa MDR (EU) 2017/745 regulativom.














TEMPUR-MED® proizvodi su namenjeni kao potporna oprema za prevenciju dekubita..

U slučaju da dođe do ozbiljnih incidenta u vezi sa proizvodom, mora biti obavešten proizvođač i ovlašćena nadležna služba u državi korisnika.

Kako bi se incident prijavio proizvođaču učinite to tako što ćete ga prijaviti kao reklamaciju u skladu sa uputstvima navedenim u delu „Garancija“ ovog uputstva.

## Simboli



Na proizvodu, ambalaži i u ovom uputstvu korišćeni su sledeći simboli.

 Proizvođač	 Datum proizvodnje	 Lot broj	 CE oznaka klase I medicinskih sredstava u skladu sa zahtevima regulative MDR (EU) 2017/745
 Medicinsko sredstvo	 ↑UP Orijentacija proizvoda odštampana na penastom jezgru dušeka	 Ova strana gore	 Pogledati uputstvo za upotrebu
 U artiklu se nalazi prirodni lateks kao jedan od materijala koji ulaze u sastav proizvoda.	 Preporučena težina korisnika:	 Izbegavati otvoren plamen	 Granična vrednost vlažnosti
 Čuvati na suvom			

## Bezbednosne informacije - upozorenja i mere predostrožnosti

U ovom uputstvu za upotrebu upozorenja i mere predostrožnosti ilustrovani su sledećim simbolima i tekstom:

Morate znati da nepoštovanje ovih uputstava može dovesti do ozbiljnih povreda ili štete na proizvodu.

	<b>UPOZORENJE</b>	Budite svesni da postoje situacije ili načini upotrebe koji mogu izazvati smrt ili ozbiljne povrede
	<b>OPREZ</b>	Budite svesni da postoje situacije ili načini upotrebe koji mogu izazvati umerene ili lakše povrede
	<b>VAŽNO</b>	Budite svesni da postoje situacije ili načini upotrebe koji mogu izazvati štetu na proizvodu ili drugoj imovini

### Previđena namena

Predviđena svrha TEMPUR-MED® proizvoda je sprečavanje ili smanjenje rizika od razvoja dekubita kod odraslih osoba.

TEMPUR-MED® proizvodi su pogodni za težine do 150 kg osim ukoliko nije drugačije navedeno (na primer, kod određenih specijalnih jastuka za invalidska kolica).

Važno je da se nepokretnim korisnicima redovno menja položaj.

Asortiman TEMPUR-MED® proizvoda je namenjen bolnicama, odeljenjima za negu bolesnika (na primer centrima za negu starih i bolesnih, rehabilitacionim centrima) i kućnoj nezi.

### Opis proizvoda

Asortiman TEMPUR-MED® proizvoda obuhvata duške, nad-duške, jastuke, specijalne jastuke, proizvode za podupiranje tela, kao i proizvode za zubne stolice, operacione sale i skenere.

TEMPUR-MED® proizvodi se sastoje od sledećih delova:

- Penasto jezgro sa viskozno - elastičnim TEMPUR® penastim materijalom za preraspodelu pritiska.
- poliuretanska navlaka za inkontinenciju

#### Navlake

TEMPUR-MED® navlake za inkontinenciju su proizvedene od vodootpornog, rastegljivog poliuretanskog materijala koji propušta vazduh omogućavajući TEMPUR® penastom materijalu da diše.

Informacije o sastavu materijala potražiti na etiketi proizvoda koja se nalazi s unutrašnje strane platnene navlake.

Kod odabranih TEMPUR-MED® proizvoda navlake za inkontinenciju su raspoložive kao šivene ili lepljene verzije. Šivene verzije su namenjene okruženjima sa manjim rizikom od tečnosti / telesnih tečnosti (na primer, odeljenja s krevetima ili dnevni centri). Lepljene verzije su namenjene okruženjima sa većim rizikom od tečnosti / telesnih tečnosti (na primer, operacione sale).

#### Neklizajući sloj

Odabrani TEMPUR-MED® proizvodi imaju neklizajući sloj sa donje strane koji ne dozvoljava klizanje proizvoda tokom upotrebe.

Pranjem navlake ovo svojstvo neklizanja se ne umanjuje.

### Raspakivanje i postavljanje TEMPUR-MED® proizvoda:

**VAŽNO:** Tokom raspakivanja proizvoda vodite računa da ne izbušite ili oštetite navlaku.

Nakon raspakivanja proizvoda može se osetiti blago neprijatan miris. To je bezopasno i miris će nestati nakon kratkog perioda upotrebe.

Tokom isporuke, navlake većih artikala mogu se pomeriti u odnosu na svoj originalni položaj. Kada proizvod raspakujete, ostavite ga da dostigne temperaturu okolnog vazduha, a navlaka se zatim može zategnuti rukama.

**VAŽNO:** Nemojte odrolati TEMPUR-MED® nad-duške u hladnom okruženju, jer postoji rizik od cepanja ili lomljenja penastog materijala. Ostavite dušek da se pre odrolavanja prilagodi sobnoj temperaturi.

### Korišćenje TEMPUR-MED® proizvoda:



**Upozorenje:** Vodite računa o načinu na koji su ljudi sa smanjenom pokretljivošću postavljeni na dušek, nad-dušek i / ili jastuku kako biste izbegli rizik od gušenja.

Strogo preporučujemo da tokom upotrebe proizvoda ne pušite na ili u krevetu.



**Upozorenje:** Rizik od požara: držite proizvod dalje od otvorenog plamena.



**Oprez:** Pre nego što počnete da koristite TEMPUR-MED® proizvode proverite da li je proizvod pogodan za korisnika i namenjenu podlogu (na primer, osnova kreveta, površina sedišta).



**Oprez:** Korisnicima morate redovno menjati položaj.



**Oprez:** Preporučeni način upotrebe je čaršav direktno na dušek / nad-dušek i jastučnica direktno na jastuku.

Nemojte postavljati krevetske podloge, ćebad, mušeme ili slične proizvode između TEMPUR-MED® proizvoda i korisnika. Nemojte koristiti termofore ili električnu ćebad sa TEMPUR-MED® proizvodima

Takvi proizvodi mogu uticati ili smanjiti svojstvo prerasporedele pritiska, a time i kliničku korist.



**Oprez:** Važno je da između korisnika i TEMPUR-MED® proizvoda nema nikakvih stranih predmeta, nabora ili šavova na tkanini koji bi mogli povećati rizik od nastanka dekubita.



**Oprez:** Vodite računa o oštrim predmetima i opremi koji mogu oštetiti navlaku i uzrokovati curenje tečnosti u penasto jezgro. Tečnost će oštetiti Tempur® penasti materijal, što će uticati ili smanjiti svojstvo prerasporedele pritiska, a time i kliničku korist.

Ne zabadajte oštre predmete u navlaku ili proizvod (zihernadle, špriceve, skalpele ili slične predmete).

Ne ostavljajte oštre predmete na proizvodu (šipke za podizanje pacijenata, IV stalke i sličnu opremu).



**Oprez:** Vodite računa da su dušek i nad-dušek okrenuti štampanom stranom nagore. Kod ovih proizvoda TEMPUR® penasti materijal za preraspodelu pritiska nalazi su u gornjem sloju jezgra.



**Oprez:** Vodite računa da specijalni jastuk za invalidsku stolicu i drugi pomoćni jastuci za potporu sedenja budu postavljeni gornjom stranom nagore: izbegavajte da strana proizvoda sa odštampanim TEMPUR-MED® logom bude okrenut nadole.



**Opres:** Ručke dušeka služe samo za podizanje dušeka tokom rukovanja, na primer, tokom nameštanja kreveta.



**Opres: Slabljenje rendgenskih zraka (dušeci za skener)**

TEMPUR® pena je materijal velike gustine koji može smanjiti dejstvo rentgena. Slabljenje rentgenskih zraka je ekvivalentno uticaju približno 1,4 mm Al po cm TEMPUR® penastog materijala.

**VAŽNO:** TEMPUR-MED® dušeci se uvek moraju postaviti na podlozi koja ima dobro provetravanje, npr. na oprugama ili letvicama koje sprečavaju sakupljanje vlage u dušeku.

**VAŽNO:** Neophodno je voditi računa da na navlakama nema rupa i poderotina, kako bi se izbeglo oštećivanje TEMPUR® penastog materijala.

**VAŽNO:** Nemojte sklapati, savijati ili pritiskati svoj TEMPUR-MED® proizvod, jer postoji rizik od oštećivanja TEMPUR® penastog materijala

## Čišćenje i održavanje

### **VAŽNO:**

Neophodno je voditi računa da na navlakama nema rupa i poderotina, kako bi se izbeglo oštećivanje TEMPUR® penastog materijala. Navlake na kojima postoje rupe, poderotine ili vidljivi znaci habanja moraju se promeniti.

### **VAŽNO:**

- Nemojte prati TEMPUR® penasti materijal.
- TEMPUR® penasti materijal se ne sme čistiti parom niti hemijskim sredstvima.
- Nemojte stavljati TEMPUR-MED® proizvode u autoklav.
- Nemojte tretirati TEMPUR-MED® proizvode ozonom, UV svetlošću ili jonizatorima.

### **VAŽNO:**

- Svi TEMPUR-MED® proizvodi se moraju redovno provetravati kako bi se iz njih uklonila vlaga.

### - Čišćenje navlaka

U vezi pranja navlaka pratite uputstvo na etiketi proizvoda koja se nalazi s unutrašnje strane platnene navlake.

Navlake se mogu obrisati blagom sapunicom ili običnim bolničkim dezinfekcionim sredstvom poput: 70% etanol ili 0,1% natrijum-hipohlorit.

Navlake se moraju potpuno osušiti pre korišćenja ili skladištenja.

**VAŽNO:** Nemojte koristiti rastvore za čišćenje na bazi fenola, izbeljivače niti druga abrazivna sredstva.



**Opres:** Nakon pranja vodite računa da platnena navlaka dušeka bude okrenuta tako da odgovara uputstvu za orijentaciju koje je odštampano na penastom jezgru proizvoda. TEMPUR® penasti materijal koji pruža preraspodelu pritiska nalazi se samo na gornjoj strani jezgra.



**Opres:** Nakon pranja navlaka proizvoda / jastuka za sedenje koji imaju slojeve pene tokom vraćanja proizvoda vodite računa o orijentaciji penastog jezgra. TEMPUR® penasti materijal koji pruža preraspodelu pritiska nalazi se samo na gornjoj strani jezgra.

## Transport, rukovanje i skladištenje



**Opres:** Ručke dušeka služe samo za podizanje dušeka tokom rukovanja.

Zbog viskozno - elastične prirode TEMPUR® penastog materijala i dušeci i urolani nad-dušeci mogu postati blago sabijeni tokom transporta ili skladištenja. Proizvod će se nakon kratkog vremena na sobnoj temperaturi vratiti u svoj normalni oblik.

Nemojte sklapati, savijati ili pritiskati TEMPUR-MED® proizvode tako da izgube originalni oblik, jer rizikujete oštećenje TEMPUR® penastog materijala

- Čuvajte u suvom okruženju (maksimalna relativna vlažnost 65%).
- Pre korišćenja ili skladištenja očišćenog proizvoda proverite da li je proizvod potpuno suv.
- Dušeci se moraju čuvati u ravnom položaju, idealno u originalnoj ambalaži.
- Nad-dušeci se moraju čuvati u ravnom položaju ili urolani.
- Jastuci, specijalni jastuci i proizvodi za podupiranje tela moraju se čuvati u originalnom obliku.
- Ne ostavljajte druge stvari na TEMPUR-MED proizvode, jer postoji rizik od trajne deformacije penastog materijala.

### **Ponovno korišćenje TEMPUR-MED® proizvoda**

Tempur-MED® proizvodi su pogodni za ponovno korišćenje. Očekivani vek trajanja zavisi od održavanja i intenziteta upotrebe.

Pre ponovnog korišćenja neophodno je da bude pregledan i očišćen. Pogledajte odeljak „Čišćenje i održavanje“ u ovom uputstvu.

### **Odlaganje**

U vezi odlaganja iskorišćenog TEMPUR-MED® proizvoda obratite se svojoj lokalnoj nadležnoj službi za tržište Vaše države. Pre odlaganja na otpad proizvod mora biti očišćen kako bi se izbegao rizik od kontaminacije.

## Tehničke informacije o proizvodu

### Protivpožarni standardi



**Upozorenje:** Rizik od požara: držite proizvod dalje od otvorenog plamena

TEMPUR-MED® proizvod	Protivpožarna bezbednost
Dušeci, nad-dušeci	EN 597-1 (ispitivanje cigaretom), EN 597-2 (ispitivanje ekvivalentom plamenu šibice)
Dušeci, nad-dušeci (verzije sa usporivačima plamena)	BS 7177 srednja opasnost: EN 597-1 (ispitivanje cigaretom), EN 597-2 (ispitivanje ekvivalentom plamenu šibice) BS 6807 (izvor paljenja 5) BS 5852 (izvor paljenja 5 za penu)
Jastuci, specijalni jastuci i proizvodi za podupiranje tela (liveni i sa granuliranom ispunom)	ISO 12952-1 (ispitivanje cigaretom), ISO 12952-2 (ispitivanje ekvivalentom plamenu šibice)
Jastuci, specijalni jastuci i proizvodi za podupiranje tela, liveni	ISO 12952-1 (ispitivanje cigaretom), ISO 12952-2 (ispitivanje ekvivalentom plamenu

(verzije sa usporivačima plamena)	šibice) BS 5852 (izvor paljenja 5 za penu)
Jastuci, specijalni jastuci i proizvodi za podupiranje tela, sa granuliranom ispunom (verzije sa usporivačima plamena)	ISO 12952-1 (ispitivanje cigaretom), ISO 12952-2 (ispitivanje ekvivalentom plamenu šibice) BS 5852 (izvor paljenja 2 za penu)

Dodatne informacije mogu se dobiti na zahtev.

#### Lateks.

Određeni TEMPUR-MED® proizvodi su proizvedeni od slojeva pene sa TEMPUR® penastim materijalom odozgo i sa lepilom između slojeva koje sadrži lateks.

Proverite etiketu proizvoda postavljenu s unutrašnje strane navlake da biste videli da li proizvod koji ste kupili sadrži lateks.

TEMPUR® penasti materijal i navlaka ne sadrže lateks

#### Slabljenje rendgenskih zraka (dušeci za skener)

Slabljenje rentgenskih zraka je ekvivalentno uticaju približno 1,4 mm Al po cm TEMPUR® penastog materijala.

#### Dimenzije i težina proizvoda:

TEMPUR-MED® proizvodi su dostupni u nekoliko različitih veličina, kao i prilagođenim veličinama. Težina proizvoda zavisi od njegove veličine. Dodatne informacije mogu se dobiti na zahtev.

#### Proizvođač



##### **Dan-Foam ApS**

Holmelund 43

5560 Aarup

Danska

\*Dan-Foam ApS je zavisno društvo kompanije

TEMPUR-Sealy International, Inc

#### Garancija

Penasta jezgra	Garancija na proizvod	Šta je pokriveno
Dušeci, nad-dušeci i nad-dušeci za skenere	7 godina	Nedostaci zbog greške u proizvodnji ili materijalu i izmene koje su prouzrokovale vidljivo skupljanje TEMPUR® penastog materijala veće od 2 cm.
Osnovni tip dušeka	3 godine	Nedostaci zbog greške u proizvodnji ili materijalu i izmene koje su prouzrokovale vidljivo skupljanje TEMPUR® penastog materijala veće od 2 cm.
Jastuci, specijalni jastuci i proizvodi za podupiranje tela, liveno jezgro	3 godine	Nedostaci zbog greške u proizvodnji ili materijalu i izmene koje su prouzrokovale vidljivo skupljanje TEMPUR® penastog materijala veće od 2 cm.
Jastuci sa granuliranom ispunom	3 godine	Nedostaci nastali zbog greške u proizvodnji ili materijalu

Navlake	Garancija na proizvod	Šta je pokriveno
PU navlake	3 godine	Nedostaci nastali zbog greške u proizvodnji ili materijalu
PU navlake za osnovni tip dušeka	2 godine	Nedostaci nastali zbog greške u proizvodnji ili materijalu

Proverite garantne uslove za državu u kojoj ste proizvod kupili, jer se može desiti da postoji različiti važeći garantni period.

Garancija ne pokriva uobičajenu promenu tvrdoće ili karakteristika koje ne utiču na svojstvo preraspodele pritiska proizvoda. Garancija važi samo ako je TEMPUR-MED® proizvod korišćen, očišćen i održavan u skladu sa savetima iz ovog uputstva.

Garancija ne pokriva sledeće slučajeve:

- TEMPUR-MED® je izmenjen ili popravljan bez prethodnog odobrenja TEMPUR®.
- Nisu poštovana uputstva za upotrebu, čišćenje i održavanje.
- proizvod je namerno oštećen ili je oštećenje nastalo zbog nemara, sečenjem, gorenjem, kvašenjem ili na drugi način Vašom nepravilnom upotrebom ili upotrebom treće strane.

Reklamacije treba uputiti prodavcu od koga je proizvod kupljen ili drugom prodavcu TEMPUR-MED proizvoda ovlašćenom za prodaju u državi u kojoj je kupljen

U slučaju reklamacije mora biti priložen originalni račun kao dokaz kupovine.

Nemojte vraćati proizvod bez prethodne saglasnosti / uputstva TEMPUR kompanije ili prodavca.

Ukoliko je proizvod popravljen ili zamenjen pod garancijom, originalni garantni period se ne produžava.

Garancija prema važećem zakonu ne ugrožava zakonska prava potrošača, već je njen cilj da potrošačka prava poboljša gde god je to primenljivo.